How can
public services
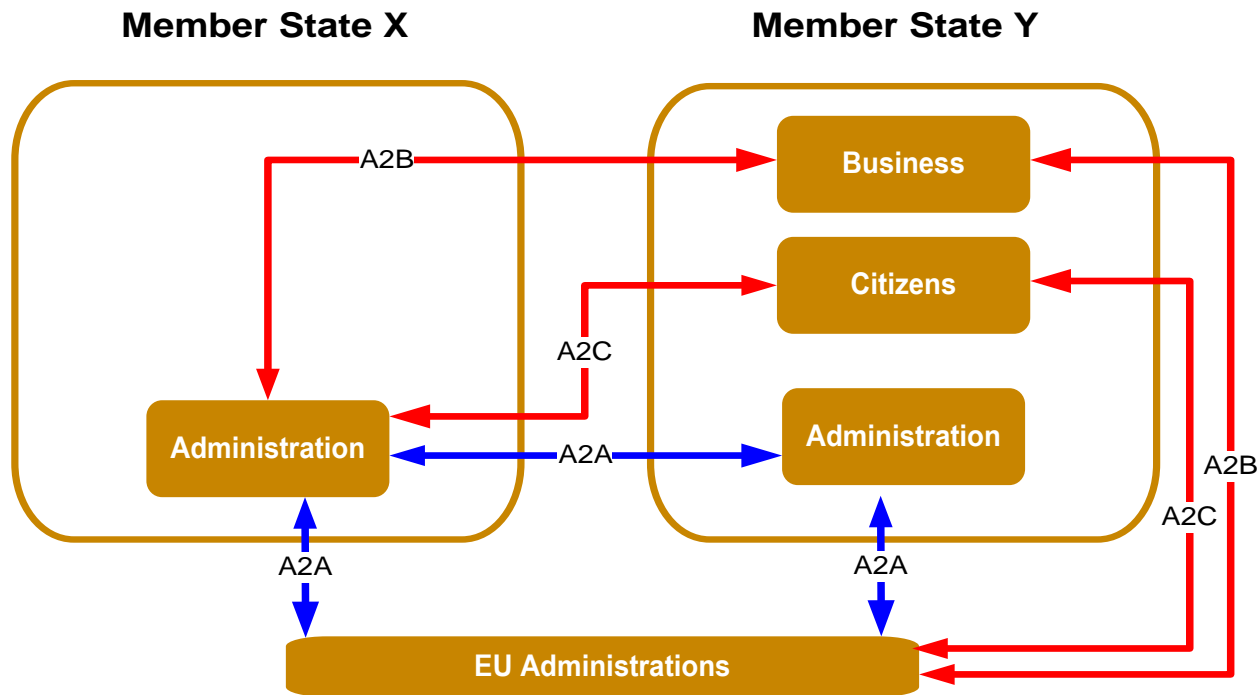## benefit from the
CEF.AT platform

Spyridon Pilos
DG Translation, Language applications

Zagreb, 21 April 2016

Public services and machine translation

- *Multilingualism and machine translation*
- *Now: MT@EC*
- *Next: CEF.AT platform*

Interactions between actors in the **Member States** and the **EU**

Member State X

Member State Y

A2B

Business

A2C

Citizens

Administration

A2A

Administration

A2A

A2A

A2B

A2C

EU Administrations

First type

Second type

3

Vision

*Wouldn't it be great if I could start using a public service
in any Member State from any place
and obtain the information in my mother tongue?*
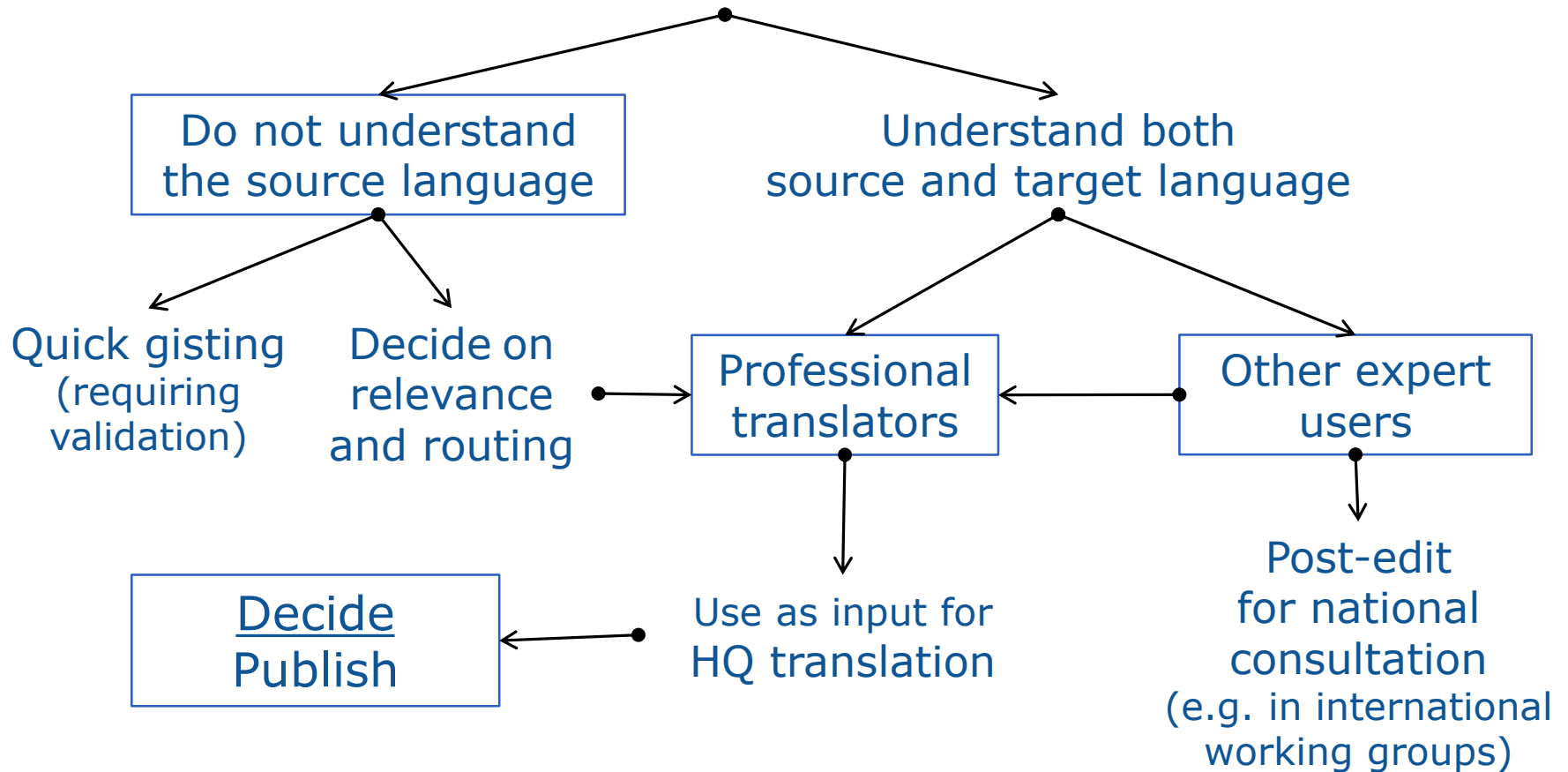
The role of Machine Translation

MT is the <u>only viable solution</u> for:

➤ quick and cheap access to information in foreign languages.

➤ understanding information received in a foreign language that otherwise could not be used or would require substantial time and costs to translate.

➤ making multilingual use of websites possible

➤ facilitating cross-lingual information search and analytics.

That is why machine translation (MT) is a critically important technology for multilingual Europe

5

Machine Translation users

Do not understand the source language

Understand both source and target language

Quick gisting (requiring validation)

Decide on relevance and routing

Professional translators

Other expert users

Decide Publish

Use as input for HQ translation

Post-edit for national consultation (e.g. in international working groups)

MT@EC: already there for you!

Released : 26 June 2013

Languages: All directions between 24 EU official languages

Technology: Statistical machine translation *using open source software Moses co-funded by EU Framework Programmes for research and innovation*

Development by DGT between 2010-2013 *co-funded by the ISA programme (action 2.8)*

http://ec.europa.eu/isa/actions/02-interoperability-architecture/2-8action_en.htm

MT@EC description

Delivery: - web user interface (human to machine)
              - web services (machine to machine)

Special features:

- **User interface** in 24 languages
- Source document format/formatting **maintained** *[not for pdf]*
- Specific output **formats for translation:** tmx and xliff
- Translation can <u>also</u> be returned by **email**
- Can translate **multiple** documents to **multiple** languages
- Indication of **quality** for language pairs (using BLEU Scores)
- **Feedback** mechanism (using EU Survey)

MT@EC security

- Secure hosting in the **EC data centre**
- Access through **ECAS** (EC Authentication Service)
- Secure document transfers :
  - over **sTESTA***, a very secure private network between public administrations in the EU, separate from the internet
  - over the **internet** (through a secure **https** connection)

* You can check if your organisation has access to sTESTA on: https://portal.testa.eu/jetspeed/portal/homepage/about.psml.

9

MT@EC – Strojno prevođenje

Prijevod dokumenata   Prijevod teksta   Moji zahtjevi za prevođenje

Moje postavke   hrvatski ▾   Odjava

Odaberite najmanje jednu izvornu datoteku: ⬆ Odaberite datoteke...   ILI   ➦ Povucite datoteke ovdje.

Prevedi s...   ▾

Prevedi na...

Izlazni format: Jednako kao izvorni tekst   TMX   XLIFF

☑ Pošalji prijevod na moju e-poštu
☐ Izbriši nakon preuzimanja

Prevedi dokument

Odabrane datoteke

MT@EC – Strojno prevođenje

Prijevod dokumenata **Prijevod teksta** Moji zahtjevi za prevođenje

Moje postavke [hrvatski ▼] Odjava

Tekst za prijevod:

Prevedi s...

[▼]

Prevedeni tekst:

Prevedi na...

Najveća dužina: 4000 znakova.
Preostali broj: 4000 znakova.

Očisti

☐ Pošalji prijevod na moju e-poštu
☐ Izbriši nakon preuzimanja

Odabri sve

Prevedi tekst

Europska komisija

MT@EC – Strojno prevođenje

O aplikaciji | Povratne informacije | Pomoć

Prijevod dokumenata   Prijevod teksta   **Moji zahtjevi za prevođenje**

Moje postavke   hrvatski ▾   Odjava

Povijest

Prevedeni dokument	Status	Poruka	Format dokumenta	Format ciljne datoteke	Izvorni jezik	Ciljni jezik
CEF AT work programmes - FINAL_HR....	U tijeku		docx	docx	EN	HR

Who can use MT@EC today ?

→ *European institutions and bodies:*

▪ Commission	▪ Economic and Social Committee
▪ Parliament	▪ Committee of the Regions
▪ Council	▪ European Central Bank
▪ Court of Justice	▪ European Investment Bank,
▪ Court of Auditors	etc.

→ **Online services** *funded or supported by the EU*

→ **Public administrations** *in the EU/EEA countries*

MT@EC... built on EU data
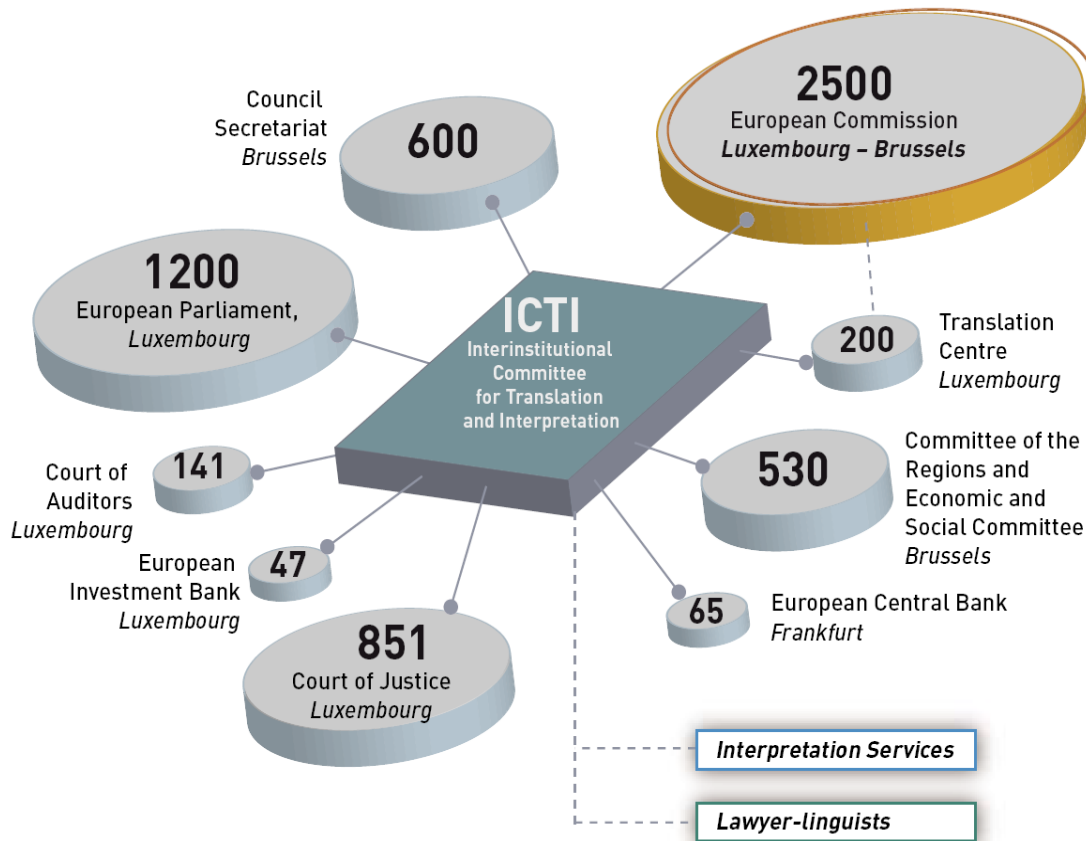
Euramis

940 million sentences
[end 2015]

**Growing at
2.6 million per month**

All 24 languages
[different volumes]

"EU documents"
[EU subjects and language]

Interinstitutional cooperation on translation and interpretation

14

Free access to MT@EC for public administrations staff

- Get an individual **ECAS** user name and password (self-registration) using your <u>work email address</u>.
  [go to https://webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi and follow the instructions]

- Send an **email** to *DGT-MT@ec.europa.eu* asking for the activation of access to the service.

- DGT will activate your access and inform you by email.

Online services connected to MT@EC
(status: January 2016)

Service	Description/URL/use
IMI	Internal Market Information System – an intranet for more than 7000 public administrations in the EU Member States http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_en.html ➔ *free-text message exchange*
SOLVIT	An on-line problem solving network concerning misapplication of Internal Market law by public authorities. http://ec.europa.eu/solvit/ ➔ *free-text message exchange*
nLex	A common gateway to National Law http://eur-lex.europa.eu/n-lex/ ➔ *translate results of queries*
TED	Tenders Electronic Daily is the online version of the 'Supplement to the Official Journal' of the EU (European public procurement). http://ted.europa.eu/ ➔ contract notices
CircaBC	Communication and Information Resource Centre for Administrations, Businesses and Citizens (collaborative spaces) https://circabc.europa.eu/ ➔ Translate documents

European Commission

23 modules in place

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS A
- NOTIFICATIONS H

SERVICES
- REQUESTS
- ALERTS
- NOTIFICATIONS

POSTING OF WORKERS
- REQUESTS

CASH-IN-TRANSIT
- REPOSITORY

REGISTERS
- REPOSITORY
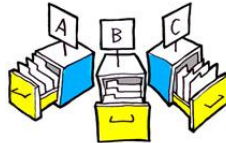
PATIENTS' RIGHTS
- REQUESTS

CULTURAL OBJECTS
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS
- REPOSITORY

EUROPEAN PROFESSIONAL CARD
- EPC APPLICATION
- REQUESTS
- REPOSITORY

E-COMMERCE
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS

TRAIN DRIVING LICENCES
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS

SOLVIT
- SOLVIT CASES

PUBLIC PROCUREMENT
- REQUESTS

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS
- ALERTS

What next?

from MT@EC... to the CEF Automated Translation platform

CEF.AT will:
- build on the **existing** MT@EC service - but not be limited to it
- put emphasis on **secure**, **quality**, **customisable** MT
  for pan-European online services - but not be limited to them
- be a **multilingualism enabler** – not only MT

What will CEF.AT bring to users?

- *Faster and more secure translation*
- *More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users*

and

- *Better quality translation in general*
- *Translation for specific domains*
  (starting with the domains relevant for the DSIs)
- ➔ More and better data *are needed*
  for all languages and for more domains.

ELRC
European
Language **R**esources
Coordination

Currently: Generic "EU" engines

➔ *MT@EC built on "EU translations" (Euramis)*

➔ *Euramis covers all 24 languages **but** with different volumes.(ranging from 97 million segments in EN, 58 M in FR to 2.8 M in Croatian and Irish (the rest between 22 and 38 M)*

➔ *Euramis (and MT@EC) covers EU policies, subjects and language **but** limited everyday language*

➔ *MT@EC covers many domains **but** there is currently no possibility to focus on any one of them. More "in domain" data are also needed.*

Customisation for online services
connecting to the CEF.AT platform (starting from MT@EC)

Service	Description/URL/use
Europeana	The digital European Library, common, multilingual access point to digital resources of European heritage.
ODP*	The pan-European **O**pen **D**ata **P**ortal for accessing open data infrastructures distributed over a EU and MS data repositories.
EESSI	The **E**lectronic **E**xchange of **S**ocial **S**ecurity **I**nformation, a platform between 32 countries (EU+EFTA).
ODR*	The **O**nline **D**ispute **R**esolution platform for resolution of online contractual disputes between consumers and traders, linking all national Alternative Dispute Resolution (ADR) entities.
e-justice*	A portal which is a single point of access to law, enabling EU judicial cooperation.
SaferInternet	Services to make Internet a trusted environment for children.

* already connected to MT@EC (generic EU service)

Questions
on MT@EC?
dgt-mt@ec.europa.eu